

联合国  
大会  
第五十届会议  
正式记录

第五委员会  
第九次会议  
1995年10月19日  
星期四上午10时举行  
纽约

第9次会议简要记录

主席: 阿马里先生 (突尼斯)  
(副主席)

行政和预算问题咨询委员会主席: 姆塞莱先生

目 录

议程项目119: 会议时地分配办法(续)

议程项目120: 联合国经费分摊比例表(续)

本记录可以更正。  
请更正在一份印发的记录上, 由代表团成员一人署名,  
在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长  
(联合国广场2号DC2-794室)。

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编成单册。

Distr. GENERAL  
A/C.5/50/SR.9  
30 November 1995  
CHINESE  
ORIGINAL: FRENCH

比尔切斯·阿舍先生(尼加拉瓜)缺席,  
副主席阿马里先生(突尼斯)担任主席

上午10时10分宣布开会

议程项目119: 会议时地分配办法(续)(A/50/32、A/50/263和Add.1、A/50/288和A/50/404)

1. HAYLOCK女士(巴哈马)对会议委员会深入研究进一步改进利用资源和服务问题表示满意;巴哈马欣然表示同意委员会的报告所载的结论和建议。

2. 巴哈马同意委员会的关切事项,就是有很多机构的使用比率都跌到80%基准数以下。巴哈马希望,即将进行的讨论在不久的将来会产生积极的成果。关于文件的管制和限制方面,给予殖民地国家和人民独立宣言执行情况特别委员会及和平利用外层空间委员会已经决定以简要记录来代替逐字记录。如果其他机构也采取同样方向的话会很有用,但是,如果对他们的效率有所影响,就不应该感到非采取行动不可。

3. 主管会议和支助事务助理秘书长就编辑文件的费用以及浪费问题作出评论,认为各国代表团以及秘书处成员都必须十分小心,因为还可以作出巨大的节省。应当对秘书处表示祝贺,因为它已经采取步骤,并且应当鼓励它继续作出努力。她赞赏本组织更多利用进步的技术,以便改进资源的利用,例如在第四次妇女问题世界会议上使用远距离翻译服务的办法。

4. 当口译服务不足时,区域集团最先受到影响。应当多想想可以纠正这种情况的措施,因为区域集团所进行的工作往往会帮助正式机构加速它的工作,特别是由于区域集团可以用类似的语言来进行工作的话。在第四次妇女问题世界会议上曾经作出特别努力,以便向77国集团提供口译服务,因此,显然该会议的工作获得大大促进。

5. 巴哈马愿意与所有代表团合作,以便确保本组织的资源可以得到最好的利

用,而且是最合理的和最有效的利用。但是,不能支持任意提出的、没有仔细思考的或者是与本组织的利益和宗旨背道而驰的建议。

6. DEINEKO先生(俄罗斯联邦)大体上支持会议委员会所提出的结论和建议。俄罗斯非常重视提高联合国的效率,因此,十分注意秘书处为了这个目的在翻译和文件编辑方面采取的创新步骤。俄罗斯正在注意地等待秘书处(包括内部监督事务厅)和会员国关于这些措施是否有用问题的调查结果。

7. 涉及的工作是复杂的,因此,需要双方作出努力(秘书处和会员国),他们应当同意有关会议事务的战略和战术。由于他们对这个问题具有丰富的认识,因此可以不必外来的任何帮助就可以在会议委员会的协助下,审查这些工作和查明积极的解决办法,会议委员会就是会议事务合理化的一个联络点。

8. 尽管俄罗斯联邦代表团表扬委员会展开的努力,并且赞同委员会审查会议事务使用率的统计数字的一般办法,但是,也要表示某些保留。显然审查这些资料的办法需要改变。举例来说,由于提早结束会议,使这些资源的使用率降低,不一定表示某一机构或者是它所提供的服务缺乏效率,这当然是确实的。这种情况可以由会议委员会本身1995年的会议情形来证实。因此,统计数字应当很小心的运用,因为数字只是制定会议事务合理化的决定的一部分根据。

9. 一方面固然如此,但是,合理化的工作也并不是完全没有限制的,会员国本身应当在行使其权力时表示出合理的克制,包括在不同机构范围内举行会议以及取得有关文件方面。关于这方面,俄罗斯联邦赞同助理秘书长在开始讨论这个项目时所表示的意见。同时,俄罗斯联邦坚持,任何限制文件或者是使会议事务合理化的步骤都应当是没有歧视性的,而且在执行时应按照主权平等的原则,不得妨碍本组织的各种语文。

10. 关于笔译和口译花费的钱太多的看法越来越普遍。提出的节省措施包括使翻译处采取不同形式的雇用办法,以及把这种工作全部在外面订约承办。因此,翻译工作就象所有其他事务一样,有需要使它更符合成本效益的原则。举例来说,关于技

术创新方面,目前显然用处不大,因此应当进行分析。同时,例如关于制定永久合同和定期合同之间的适当比例、改进考核制度以及改革内部赏罚制度等比较一般性措施,都可以帮助提高语文人员的水平,确保输入新血以及提高工作人员的工作动机。

11. 必须对这个问题的各方面作出谨慎的考虑,而且不应当匆忙决定。无论如何不能有损口译和笔译的质量。好象这个问题的政治性比技术性的气味更浓,因此,完全按照经济的因素来解决是不能接受的。在比较广泛的方面,俄罗斯联邦支持一个会员国就多种语言问题所提出的决议草案,这个决议草案主张让会员国更有效参与联合国的工作,并且促进彼此的了解,从而促进本组织的效能。因此,他正式宣布,俄罗斯联邦已经成为这项决议草案的提案国。

议程项目120: 联合国经费分摊比额表(续)(A/50/11和A/49/897)

12. 巨奎林先生(中国)说,中国代表团在原则上同意菲律宾代表以77国集团和中国的名义所作的发言。自从大会第四十三届会议以协商一致的方式通过经费分摊比额表以来,其中制定当前比额表的方法是支付能力原则,这方面已经屡次予以重申。但是,上述方法有一些因素对支付能力原则有所干扰,同时,一些会员国提出的合理要求还没有得到满足。

13. 如何衡量支付能力成为会员国之间争执不下的主要问题。没有任何方法是毫无缺点的,而且各国的统计制度都有不同。中国注意到会费委员会对各种统计方法所作的深入研究,并且敦促该委员会继续进行这方面的研究。鉴于以任何方法进行的研究都必须以技术可行性和有没有可靠的统计资料为基础,因此,使用有关国民收入或者国民生产毛额等统计数字比较合适。

14. 人均收入是衡量支付能力的基本办法。因此,中国反对放弃低人均收入调整办法。同时,中国并不赞成扩大减免差额。

15. 汇率对于确定支付能力的任何决定产生直接的影响。同时在这方面,需要有充分的和可靠的数据。因此,在目前来说使用购买力评价的方式来计算的时机还

没有成熟。

16. 偿还外债和还本付息重大削减许多发展中国家的资源,限制它们的发展和降低它们的支付能力。应当继续对负有很多债务的发展中国家给予某种宽免,同时会费委员会应当继续找出合理的办法。

17. 由于存在最低费率,因此一些发展中国家受到影响。近几年来由于经常预算和维持和平预算有所增加,因此这个问题更为严重。这种情况需要尽快予以纠正,但是应当谨慎进行,以便确保降低或者是取消最低费率不会增加对不适用最低费率的发展中国家的重担。

18. 从会费委员会的预算反映,调整基准期对大多数会员国没有多大影响。中国认为,使用比较长的基准期会是达到稳定的一个因素。因此中国希望,到决定基准期为三年或者是六年时,就会保持相对的稳定。

19. 由于会费委员会具有丰富的专门知识和经验,中国对它有充分的信心。应当重申它在改进计算比额表办法方面发挥的作用,并且必须鼓励它继续这方面的工作。

20. ATIYANTO先生(印度尼西亚)说,印度尼西亚代表团充分赞同菲律宾代表以77国集团和中国的名义所表示的意见。使人感到深切关切的是,分摊比额表问题成为大会面对的最严重相持不下的问题,同时,使人感到遗憾的是,联合国财政状况高级别不限成员名额工作组无法提出实质的措施。

21. 尽管大会通过的1995-1997年期间比额表并没有充分满足所有会员国的希望,但是,印度尼西亚认为,它是合理的办法,因为它已经照顾到第48/223号决议所规定的主要事项。

22. 印度尼西亚仍然相信,根据《宪章》第十七条的规定,本组织的开支应当由会员国按照大会的分配来承担,同时,支付能力必须仍然作为分摊的基本标准。国民收入是支付能力的最佳指标,而对一个国家的摊款应当反映收入的波动情况。

23. 市场汇率应当继续在转变过程中使用。如有需要,按价格调整汇率也可以

使用。另一方面,基于特设工作组在其报告第94段(A/49/897)所说明的原因,购买力评价估计数也可以使用。

24. 偿还债务的重担往往是发展中国家资源流失的一个主要原因,同时,由于汇率的波动,利率和通货膨胀的上升使这种可怕的影响更加恶化。尽管面对这种困难仍然继续准时偿还债务的国家值得给予特别注意。因此,债务重担调整和低收入调整数应当继续有效。

25. 计算比额表的方法必须局部改善--避免“从头开始”的方式,因为这样无法达到目的。

26. 关于维持和平行动的摊分比额表,印度尼西亚代表团现在谨希望重申大会第1871(S-IV)和3101(XXVIII)号决议所载原则的重要性。

27. RODRIGUEZ夫人(古巴)说,完全支持菲律宾代表团以77国集团和中国的名义所作的发言。关于大家的理想分摊比额方法的意见各有不同。因此,实施支付能力原则特设政府间工作组无法提出比较具体的建议,同时,会费委员会需要两届会议才能完成大会第48/223C号决议所提请作出的研究,这是可以理解的。

28. 由于还没有达到大会议事规则第160条所规定的情况,因此所通过的1995-1997期间的比额表还没有受到全面修改。

29. 支付能力仍然是制定分摊比额表方法的主要支柱,会费委员会在下一届会议一定要全面解决大会各项决议所提出的要点,特别是第43/223B号决议第3段所提到的要点。

30. 但是过去多年以来就支付能力原则方面提出许多折衷办法,有时候是由于政治原因而作出的,其中因为确认发展中国家资源短缺而提出的折衷办法必须予以保留。另一方面,例如最高费率等不良因素应当予以取消。原来由主要付款国承担的一部分财务重担没有理由要由发展中国家来承担,因为这些重担是主要付款国片面决定不付而予以减少的。按照所定的计划,必须进一步研究如何执行最低费率的方法;同时,由于这两种限度--最低费率和最高费率,都是造成混乱的根源,因此必须

重新审查其理由。

31. 关于维持和平行动经费筹措的特别分摊比额表应当继续按照大会第1874(S-IV)和第3103(XXVIII)号决议规定的原则。会员国核准该分摊比额表已经有好几年,现在应当是其实现制度化的时候。

32. 古巴代表团无法看出改善分摊比额表方法如何可以解决本组织的财政问题。解决预算赤字的唯一办法是所有会员国准时、全额和毫无条件地缴付会费。

33. AITMATOV先生(吉尔吉斯斯坦)说,改善制定分摊比额表的方法是解决本组织当前面对的财务危机的最好解决办法。会员国有责任全额和准时缴付分摊款项,但是,也必须注意到支付能力的基本原则。前苏联各共和国,包括吉尔吉斯斯坦,都拖欠会费,这是由于分摊款项太高所致。会费委员会曾经在它的报告中表示,吉尔吉斯斯坦的分摊费率比没有限制办法的费率高出三倍。基于这个原因,尽管吉尔吉斯斯坦最近已经缴付经常预算拖欠费用中的600 000美元,但是,在1996年1月1日吉尔吉斯斯坦仍有可能处于《宪章》第十九条规定的情况中。联合国和吉尔吉斯斯坦面临这个问题是由于后者无法控制的因素而造成的。

34. 转变为市场经济比预期所需的时间要长得多和复杂得多,一方面可以从世界银行和国际货币基金组织所发表的资料反映出来。1994年,国内生产总值比1993年下降27%,比1991年下降67%。经济各部门都受到影响,而且引起失业率增加。根据1993年所作的一项调查,差不多40%人民的生活都在贫穷线以下,而且这种情况继续恶化,这是由于通货膨胀很高,而且实际收入慢慢下降所致。1994年年底的收入还不到1990年年底的四分之一。

35. 前苏联各共和国是吉尔吉斯斯坦的主要贸易伙伴,但是,这些贸易继续减少。偿还债务是个重大的重担,吉尔吉斯斯坦欠独立国家共同体各国共约1.7亿美元左右,并且应当在1995年偿还欧洲联盟的信贷0.28亿美元。

36. 吉尔吉斯斯坦的预算赤字很大,因此,在筹集所需的经费来确保维持主要的基本设施方面也面对重大的困难。所有这些因素都反映,吉尔吉斯斯坦的支付能力

有所下降。他希望在执行《宪章》第十九条的方式方面会考虑到当前的局面。

37. DIMOV先生(保加利亚)说,由于当前的分摊比额办法有一些不完善之处,因此许多会员国,包括保加利亚在1995年至1997年的分摊比额都定得太高。执行支付能力的原则时应当也照顾到公平、客观和一贯的标准。保加利亚代表团赞同欧洲共同体各国所表示的看法,就是分摊比额方法应当维持稳定,并且应当以可靠的、透明的和可以比较的数据为根据,这些数据应当尽量反映现实情况,而且应当以协商一致的方式来通过。

38. 为了使分摊会费与当前的支付能力更好配合,因此,应当按照实施支付能力原则特设政府间工作组的建议把统计基准期减为三年。正如77国集团的报告第77段所提议的,分摊比额表应当每年重新估计,以供参考。

39. 在下一个分摊比额表之间应当局部取消限度办法其余的作用。按照所提出的建议,在合计数据符合可以比较、简单和可用的标准的情况下,应当经常审查以国民生产总值作为衡量收入的办法。关于这方面,保加利亚代表团同意关于前中央规划经济的建议(第51段)以及以市场汇率来转换数据的建议。最后,保加利亚代表团支持会费委员会一些成员所提出的意见,这些成员赞成维持债务调整办法。

40. 保加利亚代表团对于本组织的不稳定财政状况表示关切,这种状况主要是由于会员国没有全额、及时和无条件地缴付会费所引起的。由于不可抗力而延期付款是唯一合理的情况。

41. BAUMANIS先生(拉脱维亚)说明,应当设法达到两项目标,他认为这是符合所有会员国的基本利益的。第一个目标是使联合国恢复健全的财政基础,第二个目标是完成经常预算分摊比额的改革,改革的方法是采取基本上长期的方法,但是,要常常进行审查,同时要定期对决定分摊款额的数据进行更多的研究。拉脱维亚代表团支持大会为了促进达到这两项目标而通过的决议,第二个目标有助于达到第一个目标。

42. 现在是开始认真改革的适当时机,原因有好几项:第一,联合国的财政危机

与五十周年同时出现,因此在大会进行辩论时刺激人们的政治思维,并且集中了政治决心,一些国家,包括拉脱维亚,已经决心以创新的办法来解决国际活动的经费筹措办法;这将会有利进行实现财务改革的气氛,包括制定分摊比额方法的改革。最后,实施支付能力原则特设政府间工作组的报告(A/49/897)载有几项经过改良的新办法,可以作为健全的技术基础,并且已经确定了应当进行调查的其他要素。

43. 尽管计算摊款的方法又作出进一步的技术改进,这是真实的,但是,引导它作出决定的一般原则已经存在。计算分摊比额表的方法应当以支付能力为原则,毫无例外,但是,在使用时也应当受到以下其他原则的指导:主权平等的原则,其中规定决定所有会员国的支付能力应当使用相同的方法;逐步累进原则或者是垂直公平原则,这种原则规定富有的会员国比较贫穷的会员国从收入中支付较多费用;水平公平原则,这项原则规定人均收入相等的会员国支付相同的份额;适度调整原则,这项原则适用于国民收入方面,而国民收入是计算分摊款额的基础。

44. 为了使联合国出现健全的财政状况而展开的努力应当以注意到一些共同利益为基础。消除分摊比额表现存的缺点是符合所有会员国的利益的,因为这样可以改善本组织的民主运作,就是通过促进更多会员国参与大会的工作的方式来进行。如果消除当前的最低费率,就会改善这种参与情况,因为按照《宪章》第十九条,有些会员国丧失了在大会议票的权利,因而使这些国家的数目大为减少。有些国家,特别是新会员国,其中包括拉脱维亚,受到限度办法带来的缺点的影响,使他们的参与现在受到威胁。改善联合国的财政状况也会使所有会员国都可以节省费用。财政健全的联合国能够更有效执行《宪章》所规定的两种主要任务,就是促进发展和维持国际和平与安全。最后,确保本组织维持财政健全,并且维持分摊比额表符合公平原则在政治上对所有会员国都有利。

45. 最后,他提请注意新会员国的情况,包括拉脱维亚的情况,这些国家在1996年开始受到丧失表决权的威胁。一些国家在1992年受到大会过高的摊分;自从1994年以来这种情况略有改善。拉脱维亚1994年的摊款比按照支付能力原则所定的摊款

高出三倍以上,1997年它的摊款将会是按照这项原则的摊款的二倍。拉脱维亚政府已经尽力全额、按时和毫无条件地按照主权平等的原则履行义务。它又注意到,它的财政义务并没有受到这项原则第二项要素的影响,就是所有会员国权利平等,1992年计算摊款时并没有尊重这项要素。现在面对的情况是它无法控制的,由于这种情况使它拖欠会费,因此从1996年1月份开始会有受依《宪章》第十九条处理的威胁。因此,拉脱维亚代表团希望,请大会作出决定,允许它在一段比较长的时间内分期支付拖欠的数额。

46. ORANGE先生(白俄罗斯)对实施支付能力原则特设政府间工作组所作的重大和圆满工作表示满意,并且注意到联合国财政状况高级别不限成员名额工作组的工作取得一些进展。但是,所有参与制定本组织财务政策复杂进程的人在庆祝五十周年纪念的前夕都注意到本组织财务状况的严重性。白俄罗斯代表团很关切这场危机,但是感觉到很失望,因为会员国对于财务危机的性质和原因抱有许多不同的意见。白俄罗斯代表团愿意强调,为什么会员国会拖欠本组织那么多费用,主要的原因是制定分摊比额表的办法并不公平。同时,也应注意到联合国的行政效率和财务运作的问题。同时,在作出具有重大财务问题方面的任何政治决定以前,应当就是否能够筹集执行这些决定所需的经费问题进行客观的审查。

47. 众所周知,对有些国家的摊款远远超过它们的支付能力。遗憾的是,有一些是最不发达国家,它们处于这种状况下是因为实行最低费率的缘故。白俄罗斯共和国本身也处于十分困难的境地。依照很简单的计算就可以显示,在白俄罗斯拖欠联合国的全部费用6000万美元中,只有1000万美元是按照支付原则来计算的。其中一部分债务,180万美元已经在本年度内付清。由于重大的分歧引起面临特别的境况:尽管对白俄罗斯的待遇并不公平的看法没有人提出异议,但是,也没有采取任何措施来予以纠正。其他国家也处于类似的状况。会员国对于联合国经费筹措的方式失去信心。从理论来说,似乎很容易解决:分摊款额应当按照支付原则来办理,由于上述的原因所造成的拖欠问题应当予以解决,同时,应当劝告会员国按照其义务全额及时

支付。事实上,要达到这些目的十分困难,特别因为需要会员国具有真正的政治决心。

48. 从他所谈到各机构的工作,仍然还有一段很长的时间才能够就改善分摊本组织的费用的制度作出任何实际的决定。尽管他不想太悲观,但是,他获得的印象是,改革进程才刚刚开始,需要很长的时间改革本组织的经费筹措制度的工作才会完成。同时,当前的改革中所采取的一种措施,就是全面审查分摊比额方法是否能够解决财政危机实在使人感到怀疑。白俄罗斯代表团认为,也应当作出努力,以便找出解决会员国的各项问题的办法,特别是解决现阶段问题的办法,不过这是另一个问题。鉴于改革应于适当时间获得完成,因此,这种措施将会解决最紧急的问题。遗憾的是,许多倡议似乎并非以这方面为目标。相反地,从联合国财政状况高级别不限名额工作组的报告看来,似乎出现考虑采取更苛刻的办法,包括以惩罚的措施来处理没有严格遵守财政义务的国家。重要的是,应当注意到这些国家面对没有适当执行支付能力原则的局面。除非采取某种办法,否则,如果对这些国家也采取相同的手段的话,至少可以说是不合理的。此外,可能会引发更严重的危机和造成严重后果。

49. 白俄罗斯代表团很高兴地注意到会费委员会作出的结论和建议,但是认为,所得的调查结果并没有达到会员国的期望。白俄罗斯代表团希望提出的建议在于把基准期减为3年;使用国民生产总值和市场汇率,并且尽可能勾销使分摊比额受到严重干扰的因素,就是勾销限度办法。同时,又没有对比额表的一些重要部分作出结论,例如债务调整和低收入人均收入的调整等。到了决定下一个时期(1998-2000)的比额表时,就一定会产生更多的困难。

50. ARYSTANBEKOVA夫人(哈萨克斯坦)说,庆祝五十周年纪念使会员国有机会一道展开努力,帮助本组织对冷战结束以来产生的种种变化而带来的新的挑战 and 新的责任作出调整。关于这方面,哈萨克斯坦同意其他会员国和秘书长就联合国的财政危机所表示的严重关切,并且认为,必须采取建设性的改革措施。她满意地注意到联合国财政状况高级别不限名额工作组所进行的工作。

51. 她对许多国家拖欠会费,包括经常预算和维持和平行动的会费表示关切。

无庸赘言,所有国家应当严格遵行其义务。哈萨克斯坦共和国已经尽力遵守本身的义务。哈萨克斯坦从一个中央计划经济转变为市场经济,推动了许多改革,同时由于面对某些生态问题而造成困难--这些问题使全面的社会经济改革进程更为复杂,但是,并没有妨碍为本组织的活动的经费筹措作出贡献的坚定决心。在大会五十届会议前夕,哈萨克斯坦已经为经常预算和维持和平行动支付250万美元,同时,哈萨克斯坦打算采取其他实际步骤,以便付清所欠的款项。

52. 关于改善分摊比额办法的问题--这种办法必须是简单和灵活的,并且必须照顾到各国的经济发展情况,哈萨克斯坦代表团认为,会费委员会最近的报告已经迈出方向正确的步骤。她满意地注意到,会费委员会根据大会第48/223号决议所载的任务规定展开它的工作。她又支持联合国财政状况高级别不限名额工作组所执行的工作,特别是有关对支付能力原则进行更彻底研究的工作,她又注意到实施支付能力原则特设政府间工作组的报告所载关于这个问题的意见和建议。哈萨克斯坦代表团赞同使分摊比额表更符合支付能力原则的想法,以便找出长远解决当前财务危机的办法。这方面尤其适用于对从前属苏联一部分的会员国,其中包括哈萨克斯坦所定过高的分摊数额。

53. 铭记着需要按照明确的经济标准建立一种具有透明度的分摊比额表,哈萨克斯坦赞成把统计基准期缩短为三年,这样会更好反映真实的支付能力。限度办法是使哈萨克斯坦的分摊数额大幅度增加的另一个因素。关于这方面,她说,尽管哈萨克斯坦代表团在大会第四十九届会议就这个问题赞同协商一致意见,但是,她赞成尽快部分取消限度办法。此外,她赞成按照市场汇率来把国家收入数字转换为美元。

54. 最后,她表示希望,本组织财政状况高级别不限名额工作组将会根据会费委员会和实施支付能力原则特设政府间工作组已经提出的建议以及在第五委员会的辩论过程中可能提出的任何建议提出有建设性的提案。

上午11时50分散会